

Journals

No. 132

Wednesday, February 16, 2011

2:00 p.m.

Journaux

N^o 132

Le mercredi 16 février 2011

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a take-note debate on the subject of the alarming deterioration of the human rights situation in Iran take place pursuant to Standing Order 53.1 later today.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un débat exploratoire concernant la détérioration alarmante de la situation des droits de la personne en Iran ait lieu conformément à l'article 53.1 du Règlement plus tard aujourd'hui.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate pursuant to Standing Order 53.1 later today, no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent shall be received by the Chair.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, durant le débat conformément à l'article 53.1 du Règlement, plus tard aujourd'hui, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), The Speaker laid upon the Table, — Report on Investigation by the Commissioner of Lobbying entitled "The Lobbying Activities of Will Stewart", pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5. — Sessional Paper No. 8560-403-932-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying intitulé « Les activités de lobbying de Will Stewart », conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5. — Document parlementaire n^o 8560-403-932-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), The Speaker laid upon the Table, — Report on Investigation by the Commissioner of Lobbying entitled "The Lobbying Activities of Bruce Rawson", pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Suppl.), s. 10.5. — Sessional Paper No. 8560-403-932-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), The Speaker laid upon the Table, — Report on Investigation by the Commissioner of Lobbying entitled "The Lobbying Activities of Michael McSweeney", pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Suppl.), s. 10.5. — Sessional Paper No. 8560-403-932-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Raitt (Minister of Labour) laid upon the Table, — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Status of the Artist Act, S.C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-403-399-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of Jersey, under Entrustment from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the Exchange of Information relating to Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated January 12, 2011. — Sessional Paper No. 8532-403-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Isle of Man, under Entrustment from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated January 17, 2011. — Sessional Paper No. 8532-403-39.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the States of Guernsey, under Entrustment from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated January 19, 2011. — Sessional Paper No. 8532-403-40.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying intitulé « Les activités de lobbying de Bruce Rawson », conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5. — Document parlementaire n° 8560-403-932-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying intitulé « Les activités de lobbying de Michael McSweeney », conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5. — Document parlementaire n° 8560-403-932-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Raitt (ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L.C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n° 8560-403-399-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de Jersey, agissant en vertu d'un mandat du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 12 janvier 2011. — Document parlementaire n° 8532-403-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Île de Man, agissant en vertu d'un mandat du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 17 janvier 2011. — Document parlementaire n° 8532-403-39.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et les États de Guernesey, agissant en vertu d'un mandat du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 19 janvier 2011. — Document parlementaire n° 8532-403-40.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), from the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan, presented the Second Report of the Committee, (stoning in Afghanistan). — Sessional Paper No. 8510-403-190.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker informed the House that, pursuant to Order made Monday, February 14, 2011, the Standing Committee on Public Safety and National Security deposited with the Clerk of the House of Commons the Sixth Report of the Committee on Tuesday, February 15, 2011, at 10:08 p.m.

The Committee considered Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, and reported it without amendment.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning Afghanistan (No. 403-1405);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), one concerning fur trade (No. 403-1406);

— by Mr. André (Berthier—Maskinongé), one concerning veterans' affairs (No. 403-1407);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning immigration (No. 403-1408);

— by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning health care services (No. 403-1409);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Department of National Defence (No. 403-1410);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the Department of National Defence (No. 403-1411);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning gun control (No. 403-1412) and one concerning health care services (No. 403-1413);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning health care services (No. 403-1414);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning health care services (No. 403-1415);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1416).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan, présente le deuxième rapport du Comité, (lapidations en Afghanistan). — Document parlementaire n° 8510-403-190.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011, le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a déposé auprès de la Greffière de la Chambre des communes le sixième rapport du Comité le mardi 15 février 2011 à 22 h 8.

Le Comité a étudié le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, et en a fait rapport sans amendement.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1405);

— par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet de la traite des fourrures (n° 403-1406);

— par M. André (Berthier—Maskinongé), une au sujet des anciens combattants (n° 403-1407);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'immigration (n° 403-1408);

— par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet des services de santé (n° 403-1409);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet du ministère de la Défense nationale (n° 403-1410);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet du ministère de la Défense nationale (n° 403-1411);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 403-1412) et une au sujet des services de santé (n° 403-1413);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet des services de santé (n° 403-1414);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet des services de santé (n° 403-1415);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1416).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.

Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Order made Monday, February 14, 2011, Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, February 14, 2011, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 183 — Vote n° 183)

YEAS: 184, NAYS: 105

POUR : 184, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Armstrong	Arthur	Ashfield
Asselin	Bachand	Baird	Beaudin
Bellavance	Benoit	Bernier	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chong	Clarke
Cummins	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dreeschen	Duceppe
Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Faille
Fantino	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lebel
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.

M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Lunn (ministre d'État (Sports)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011, M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Lunn (ministre d'État (Sports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

MacKenzie	Malo	Mayes	McColeman
McLeod	Ménard	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis
Payne	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Sopuck
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 184

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Bélanger
Bennett	Bevington	Brisson	Byrne
Cannis	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dosanjh
Dryden	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Folco	Foote	Fry
Garneau	Godin	Goodale	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Lamoureux	Layton
LeBlanc	Lee	Leslie	MacAulay
Malhi	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Oliphant	Pacetti	Patry	Pearson
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	Stoffer
Szabo	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriote	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 105			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety)), presented on Thursday, February 10, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 19*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 184 — Vote n° 184)

YEAS: 140, NAYS: 151

Abbott	Ablonczy
Allison	Ambrose
Armstrong	Arthur
Benoit	Bernier
Blaney	Block
Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Casson	Chong
Davidson	Day
Devolin	Dreeshen
Fantino	Fast
Fletcher	Galipeau
Glover	Goldring
Grewal	Guergis
Hawn	Hiebert
Holder	Jean
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lemieux	Lobb
Lunney	MacKenzie
McLeod	Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
O'Connor	O'Neill-Gordon
Paradis	Payne
Preston	Raïtt
Reid	Richards
Ritz	Saxton
Shipleigh	Shory
Stanton	Storseth
Thompson	Tilson
Tweed	Uppal
Vellacott	Verner
Warkentin	Watson

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le huitième rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique)), présenté le 10 février 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 19*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 140, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders	Anderson
Ashfield	Baird
Bezan	Blackburn
Boucher	Boughen
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Cadman	Calandra
Cannon (Pontiac)	Carrie
Clarke	Cummins
Dechert	Del Mastro
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Finley	Flaherty
Gallant	Généreux
Goodyear	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hoback	Hoepfner
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kerr	Komarnicki
Lauzon	Lebel
Lukiwski	Lunn
Mayes	McColeman
Merrifield	Miller
Nicholson	Norlock
Obhrai	Oda
Petit	Poilievre
Rajotte	Rathgeber
Richardson	Rickford
Schellenberger	Shea
Sopuck	Sorenson
Strahl	Sweet
Toews	Trost
Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)

Wong Woodworth Yelich Young — 140

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dryden	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laframboise	Lamoureux	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriot	Vincent	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 151	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-530, An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-530, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 185 — Vote n° 185)

YEAS: 150, NAYS: 140

POUR : 150, CONTRE : 140

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dryden	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Kennedy	Laframboise
Lamoureux	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinity
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 150		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Arthur	Ashfield	Baird
Benoît	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie

Casson	Chong	Clarke	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 140

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-530, An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits), was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), seconded by Ms. Demers (Laval), — That Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-530, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), appuyée par M^{me} Demers (Laval), — Que le projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 186 — Vote n° 186)

YEAS: 151, NAYS: 138

POUR : 151, CONTRE : 138

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Arthur	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard

Bourgeois	Brison	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Savage
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Vincent	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 151	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)

Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 138		

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario.

Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 98, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 79, the question was not put on the motion, the Order for third reading was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

TAKE-NOTE DEBATES

At 7:17 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resolved itself into a Committee of the Whole under the provisions of Standing Order 53.1 for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the alarming deterioration of the human rights situation in Iran. (*Government Business No. 11*)

At 10:54 p.m., the Committee rose.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario.

M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 19 h 17, conformément à l'article 98 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 79 du Règlement, la motion n'est pas mise aux voix, l'ordre portant troisième lecture est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 19 h 17, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier en application de l'article 53.1 du Règlement pour étudier la motion suivante, — Que le Comité prenne note de la détérioration alarmante de la situation des droits de la personne en Iran. (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

À 22 h 54, la séance du Comité est levée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK
OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-403-458-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

ADJOURNMENT

At 10:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA
GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-403-458-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

AJOURNEMENT

À 22 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.